Seeking Access
by
Aine McAllister
with
Waleed Ali Zuoriki
Havva Nur Bektas
Kona Katembwe
Moutasem Alibraheem
“Voice—the capacity to make oneself understood in one’s own terms, to produce meanings under conditions of empowerment. And in the present world, such conditions are wanting for more and more people.”

(Blommaert, 2006)
# Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Declaration</th>
<th>04</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Foreword</td>
<td>06</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Waleed Ali Zuoriki**  
I  The Rearview Mirror  
II  Refugees Deserve Better  
III I'm Standing Amongst The People  
IV  Interpreting Hope  
V  Continuing Self Learning  
VI  Yellow Sticky Papers  

**Havva Nur Bektas**  
I  Reaching into Higher Education  
II  My Offer  
III  Time Time Time  
IV  The English Thing  
V  Get into Teaching  

**Kona Katembwe**  
I  Equivalence  
II  The Potential in Me  
III Some People  
IV Then I was Stuck  
V  The Odyssey  

**Moutasem Alibraheem**  
I  This Small House  
II  This Notebook  
III All my Certificates  

**Acknowledgements**  

Acknowledgements


**Declaration**

These ‘participant voiced poems’ (Prendergast 2009) are an act of resistance. They resist the normative expectations (within institutions such as universities) of how stories should be organised and how language should be used in order for a meaningful ‘listening’ to occur. These expectations have ‘the tendency to freeze conditions for voice: unless you speak or write in this particular way, you won't be heard’ (Blommaert, 2008:5).

The principal vehicle for this resistance is applied ethnopoetic analysis. This technique, developed by Jan Blommaert in the field of linguistic ethnography is especially productive in dialogic situations where systems of meaning making meet (Van Der Aa, 2021). Professor Blommaert drew on the ethnopoetic approach to textual analysis of Dell Hymes whose work was aimed at the reconstruction of silenced voices – in an act that liberates them. (Hymes, 2003:11 in Blommaert, 2009: 271).

Maynard and Cahnmann discuss a continuum on which they place poetic ethnography, ethnopoetics and ethnographic poetry and they define their work as being concerned with the first and third category; “where ethnography meets poetry on the page, infusing anthropological scholarship with the spirit of creative connection” (2010:5). These poems are also situated on that continuum–between ethnopoetics and ethnographic poetry. They are the result of a process by which, through critical poetic inquiry, applied ethnopoetic analysis of dialogic exchanges has been drawn upon to lead to the researcher’s poetic representation of the participants’ voices.

These poems are intended to amplify the voices of the participants, Waleed, Havva, Kona and Moutasem. The poems reflect their insights, experiences and truths. The arrangement of their narratives is informed by ethnopoetic conventions which uncover a sophisticated and often lyrical and emotive deployment of language; nothing has been added, their narratives have not been re-ordered. Space on the page has been used and very few words have been removed to sharpen the focus of the poetic lens used to create the poetic representations of the participants’ testimonies of seeking access to Higher Education as refugees and asylum seekers.
While the arrangement of these narratives is determined by an applied ethnopoetic analysis and poetic rendering it is important to note however, that the participants themselves critically constructed the narratives to be analysed. In order to facilitate this process participants created photographic images which reflect their experiences of seeking access to Higher Education and those images determined the content of the conversations. The subsequent analysis and arrangement have served to reveal the poetics already inherent in the structure and content of the participants’ constructed narratives.

It follows then that these participant-voiced poems are jointly owned. By virtue of their participation Waleed, Havva, Kona and Moutasem have a right not only to be acknowledged but to claim joint ownership of this outcome. The participants claim to ownership and the collaborative nature of the process through which these poems have been created is exemplified by Moutasem’s statement that representations pertaining to his narrative are an ‘explanation of the picture’ that he created and that he drew on in conversation, albeit rendered on the page in poetic form. The poems are given space here to speak without additional commentary.
Foreword

In this short pamphlet, Aine McAllister has brought together a fantastic collection of so-called participant-voiced poems. In its entirety, the collection brings about another layer to what Jan Blommaert has called ‘applied ethnopoetics’: voices from places where different systems of meaning-making meet (Blommaert 2006). As the poems follow certain ethnopoetic re-renderings and guidelines, we see at work a restorative philology (Hymes 1996) that brings forth an originality to the words as they were spoken by participants.

From its early Hymesian inception in the late 1970s of putting Boasian prose into meaningful voiced poetry to its recent applications in asylum procedures and social work; ethnopoetic scholarship has flourished and brought to the table indexically pregnant voices rendered obscure by capitalist society obsessed with statistics and quick results.

It is therefore with great pleasure that I introduce magnificent addition to ethnopoetic practice, in its dialogicity, in its splendour, in all its meaning-making properties. The floor is open.

Dr. J. van der Aa (Jenny) - Senior Researcher (Post-doc BAP)
Interculturalism, Migration and Minorities Research Centre
KU Leuven
Waleed Ali Zuoriki
I  The Rearview Mirror

The reflection on view
    on the highway
this is exactly my first stage
    in the UK
    the most critical period
in my life.

Suddenly I found myself
    with an unknown future
unknown long way
unknown end.

I don’t know
    where I’m going
I don’t know
    what the future could be
I don’t know
    what to I have to to do.
During the demonstration and protests here in London calling for the rights for refugees after some policies, new policies to deport asylum seekers outside the UK.

I feel myself “Oh my God” I’m facing another critical situation that might deport me

so it was another challenge another struggling and obstacles in my way to higher education and to the to the stability.

To seeking for peaceful, peaceful heaven.

Refugees deserve better.
III  I’m Standing Amongst the People

Last year, when I started volunteering
  it’s the time of integration
  it’s the time when I feel
      I have to integrate positively
          to the community and the society.
      I have to be a good man here
      I have to contribute positively
          to the people living in the UK.
          Either British or non British
              since I’m here

this was one of the big challenges.
      To the same way to the Higher Education
      To the same way to the stability.

The integration was very very important to me:

I’m standing amongst the people
      waiting for the train.

I have to be a very integrated guy
      to be there.
IV Interpreting Hope

There are five candles.

The first candle is my wife
the second candle is my elder son
then the third one is my daughter
then my other son and my other daughter.

Those are my family
and I just inspiring hopes
and strength from them.

“So proud of you”
this is one of my close friends here
who I worked with her
in volunteer work in London.

All this together is interpreting the hope
interpreting the that, I, the give me
the strength
to face all the challenges I have here
to continue my work until the end
to not give up.
V  Continuing Self Learning

I started searching for opportunities to access Higher Education.
I was searching and searching and continuing self learning.

I will not stop learning.

Because I was learning before

then I stopped for a while
then I think if I continued to stop learning
then it would not be good for my future for myself.

I decided to continue self-learning through some websites
downloading some courses online
before applying to some institutes here in the UK
and at the same time exploring all the opportunities surrounding me.

But, of course in a very small, tiny room shared with another roommate it’s a refugee’s room.

As you see there is no table there’s nothing only bed and chair

and just I’m putting my laptop which I brought over

with me, the old one on my pillow.

© 2021 Aine McAllister with Waleed Ali Zuoriki
VI Yellow Sticky Papers

Finally I get the right access
to the Higher Education journey.

Also, this was one of the challenges.
I thought this was the end of challenges
but it was also another big challenge.

How to integrate into academic life?

To the new UK education system
all over all
it was new for me
the way of the lectures
the online lectures and study methods

it was a big challenge
explaining now how I will suffer

in this period
to just
to not give up
to continue
to the end, my studies.

The yellow sticky papers here and there, the notebook, the espresso coffee:
that is not giving up.

Just go ahead
continue the way to the end.
I  Reaching into Higher Education

You know when we have a cup
we know there should be a handle
that we should hold from that
before we drink.

But, to reach in higher to reach Higher Education
there are from my community -
many people are saying we should “do this, do this”

but start point and where can I reach those things
those steps
how can I access those steps?
II   My Offer

And then apart from this
    for now I have three kids
         and one of them is just one years old.

Even though I try to do I get offer from my university
    it will be like my baby
         is taking the first place
so I cannot attend my offer
         my university.

the baby is there and two kids
    who are older than them, my son and my daughter.

They bring other responsibilities
    as a mom, you have
         have to take care of them also.

As a woman, housework
    the cleaning
        and then washing the line of the clothes
             especially the drying of the clothes
                 is the biggest part
(laughs) that you cannot dry them.
III  Time Time Time

When I draw the heart
    which is broken
    which is crying

  it is coming from my home country
    that I miss
    that I haven’t been there
      for now six years now, six years
        and all my relatives are there.

[laughs]

Psychological wellbeing is also affected
    how they say, your motivation
      to do new things
        to be in a new beginning
          if your mind is, tell me, busy
            if your psychology is not okay
              if my psychology is not okay

I cannot concentrate, I don’t feel motivated.

We can have talk, say
    FaceTime talk is anytime
      whenever we want with my parents
        but still I cannot neglect that I miss them
          and it is affecting.

When I see the people that
    grandpa and the grandson
      is walking together in the street
        I’m saying “why not my children also?”
          This opportunity.

[sighs]

Let’s see, we don’t know

But, for now, this part I’m trying to just neglect
    to be able to concentrate to a new life here.
I’m just saying with my family we are all here we are together this is a good sign. And my husband is also here he supported me when I wanted to do something in terms of my education. So let’s see [sighs]
time, time, time [laughs] is the biggest need the most needed for me. Tell me. To be able to do all of these things.
IV  The English Thing

I have written my English thing.

I can speak English.

I have worked
  in an English-speaking country before coming here.

But still, the need of proving
  that you have this level
  of English as a teacher
  even though I was able to do it
  before coming here
  this is also another stressful part for me.

I don’t mean
  they should not ask
  but the experience
  should be taken into consideration:
  what I have done.

I’m not coming from a place
  that I didn’t work in any area
  so the regulations with
  the English part
  is also challenging for now for me.
V Get into Teaching

Knowledge is the part I have mentioned yes, there are opportunities very great opportunities in here in the UK in this country. It’s a great country but how to find these informations how to reach how to make use of these opportunities it’s a bit how do you say, challenging.

I contacted with tell me to get into teaching tell giving advertisements on the websites on the Instagram, Facebook for those who want to teach here.

You can apply there they help you.

Even when I apply there, I said I am an asylum seeker I want to be a teacher.

They too, they don’t have too much of the information.

I have to go over with the government’s website that if you want to be a teacher in UK what are the requirements that you should have.

That knowledge part was a question mark until we get in our “ReConnect to Higher Education” when we met the people those who have achieved that attending Higher Education while they are asylum seeker.
That is also bringing me the hope that I can also do also something.

Even though mm timing. The time for because the application is about to end.

Still I want to see my chances by applying. Do I have a chance to get to be offered any university in teacher’s education? We will see [sigh]

I don’t know.

Mm, but I don’t feel hopeless like how I feel before because like I said, the common sense: before holding a refugee status you can’t do anything in terms of Higher Education in terms of being an official teacher.

But now mm I want to get the place from a university for PGCE it will bring my self-confidence on this issue again.

If not this year, why not next year? I can try [sighs] these are the things I can tell for now.

© 2021 Aine McAllister with Havva Nur Bektas
Kona Katembwe
I studied at Higher Education level but when I came to this country they had to do the equivalence of my certificates it was equivalent to the A Level standard although it was a High Education.

So I had to redo everything to study but it was difficult for me because I didn’t know the system.

I came from a French speaking country I studied in French so everything was different and also my program of, curriculum of study back home was the Belgian Belgian curriculum not even the French so it was a bit difficult for me to adapt I had to seek advice.
The Potential in Me

I was doing English for Speakers of other Languages
the advisor I met there
saw the potential in me.

He advised me
advanced English
English for academic purposes.

He helped me
to apply for different courses.

I had to study
English at that level.

He helped me
to go on to a BTEC course
at a higher level
instead of doing it for two years
starting in the first year.

The BTEC was a Higher National Certificate -
it’s usually for people who are working
I wasn’t working at that time
but I had permission to work.

© 2021 Aine McAllister with Kona Katembwe
III  Some People

Second year of a HNC  
    I found it quite ok.  
        The theory was alright.

The practical side was a bit difficult for me  
    because of the practical lessons in the lab.

All the equipment  
    that we had to use  
        I'd never seen them before in my life.

It was a quite a new experience  
    but my colleagues in the class -

        they work  
        they study in the UK.  
        It was easier for them.

Some people were helpful  
    others were horrible as usual.
Then I was Stuck

then I finished that
then I had to move on to a degree course
but I couldn’t do it straight away
because of some of the requirements
and to get funding and so on
then I waited another year
then I joined the degree course
in the second year as well
that was chemistry
and I managed to complete that
but after finishing completing the course
I couldn’t find a job
I was stuck again
after spending three, four years—[laughs]
four years studying English
then HNC
then the degree course
I couldn’t move on
I was stuck.
I thought I wasn't confident enough
to go for jobs.
I couldn't find jobs
lot of things even came up
when I was looking for work.

First I didn’t know how to look for work
proper job or work
in the UK
so until I found out
I found out later on
because then
I had to do other courses
to help other people
advice work and so on, community work, interpreting work
then I learn about the mistakes
that I was doing.

But on the other hand I believe
the system wasn't helping me much
because I had a few job interviews
in high profile places

but [stirs]
I find sometimes

that people didn't really care
they didn't really empathise
wherever you come from
whatever your circumstances

for them it was about the job.

Being asked personal questions
about marital status:
if I was married to a British woman
or a white woman.

So all this feeling
it was a bit hurting
I decided
I want to do teaching,
because I couldn’t use my degree
as in the subject chemistry.

I couldn't do the PGCE for secondary school,
I did not have the GCSEs the English and maths
so I thought I would do the further education one.

I was on the ReConnect Programme
for some reason I couldn’t finish the programme
first because I had other duties
I had a job
I had family commitments
financial commitments.

The desire still
to use my chemistry knowledge
is still there.

I decided
I wanted to do the PGCE secondary
so I engaged onto doing evening courses in GCSEs.

I’ve started with maths
which I passed with an A
and then at the next year
following year
I did GCSE English
English language.

so I thought I’m ready
and I join the programme
the ReConnect Programme again
thinking that this time I’m ready
I’m going to apply for it.

© 2021 Aine McAllister with Kona Katembwe
and then we had the pandemic, COVID-19.
I was relying very much on the PGCE Further Education course.
I started looking at some places and all became difficult and complicated.

It’s all been about studying,
going through different hurdles and overcoming them and every time I have to do something I have to go and study in my area really of expertise which is science and chemistry.

I studied it even in this country but still, still haven’t used it

I would say I’ve never used chemistry.

All these years, all this passion that I had for chemistry, for science it never materialised never put it in practice.
but at least I'd like to do something
to make sure I pass on the knowledge

that I have of science, maths, physics, and chemistry.

Pass it to the younger generation
if even I can help
I could help one, two young people
to understand science
that would be great achievement for me
that would make me happy

but I wouldn't give up.

I know that even
that I don't have much
how would I put it
I'm not in life
I'm not at that stage where
I should be looking
for newly qualified teachers posts and so on
I should be at senior posts
or middle management

I still want to do it.

Even if I have uh two years or three years left to work

I will still do it.

To be able to encourage someone.
To help someone do homework.
To help someone pass exams, to understand science.

© 2021 Aine McAllister with Kona Katembwe
V The Odyssey

I have have membership
   a CDI membership for careers advice.

I have a BTEC that’s in chemistry.

I have a degree
   plus other qualifications
      GCSEs you name them
         NVQs and so on.

So my life in the UK’s been about qualification, qualification.

   but maybe jobwise I still
      I’m still not satisfied

   until I go and use my chemistry.
Moutasem Alibraheem
This small house means stability and safety. The light inside this house means hope.

Also, higher education and the study further means hope for the future. Safety for me and my family. Getting higher education is very difficult or impossible. This is the reality.

* These trees represent the beautiful nature unfortunately they are plastic and not natural. This is the reality. There are many universities here but you cannot enter them because of their impossible conditions and the lack of the recognition of your previous studies. They also look like plastic trees.

© 2021 Aine McAllister with Moutasem Alibraheem
And, sometimes, the language is the reason.

I have been here
    for about one year and ten months.

I searched a lot
    but without any result.
This notebook
    represents the result
    that I achieved
    on a paper
    that is still white

there are only my dreams on it.
III All my Certificates

When I was needed to go to the university here
    all the universities asked me
    I need all the certificates
    all the documents

but when I give him my certificate
documents

they told me
they hold me
    you need to start over
    one year, two year, three year

But when I was living in my country
my university
    I was studying for three years and one half.

I need only one half
to finish all my study.

But here in the UK
when I contact with the university
they told me no

you need to start
    one year, two year, three year
    that’s very, very difficult.

And maybe take for me many years.

© 2021 Aine McAllister with Moutasem Alibraheem
Acknowledgments

My profound gratitude is for Waleed, Havva, Kona and Moutasem for lending their accomplished voices to my work. As I wrote in the declaration at the beginning of this pamphlet, the poems reflect their insights, experiences and truths. Whatever is to be learned from this work about the experience of refugees and asylum seekers, seeking access to Higher Education and the challenges they face – is to be learned from them. Whatever is to be learned, is possible because of their generosity of spirit and their wisdom.

My warmest thanks to Professor Jeff Bezemer, Head of Department for ‘Culture, Communication and Media’ at UCL Institute of Education, who awarded the seed funding which allowed me to carry out this poetic inquiry research and create these participant voiced poems. My thanks also Dr Mina Vasalou and Dr Andrea Revesz, who along with Professor Bezemer reviewed my application favourably. Enormous thanks also to Professor Lesley Gourlay for her mentorship and generous guidance in writing the application for funding.

Waleed, Havva, Kona and Moutasem are past participants on the ReConnect – Preparation for Higher Education programme delivered by UCL Institute of Education and funded by our partner organisation ReConnect. I would like to acknowledge the excellent work and efforts of ReConnect, its Director Theodros Abraham and their trustees. I would also like to thank my colleagues Ruth Jacklin, Dr. J Derrick, for their Support and for their collegiality as we teach together on the ReConnect Programme. ReConnect is a charitable organisation dedicated to supporting refugees and asylum seekers into Higher Education, who initiated the Preparation for Higher Education programme and assist with its administration. Without ReConnect the opportunity to carry out this work would not have arisen. If you would like to learn more about the work of ReConnect or about how to support them in their work please visit https://reconnectonline.org.uk/.

My heartfelt thanks also to Dr Jenny Van Der Aa, Senior Researcher at the University of Leuven, a long-term collaborator of Professor Jan Blommaert for entering kindly and openly into dialogue with me to share her invaluable knowledge of ‘practical ethnopoetics’.
I would also like to thank Dr John Yandell for his feedback and guidance as I develop my wider research around dialogic pedagogy and poetry as means to amplify the voice of refugees and asylum seekers, seeking home in the context of the hostile environment.

I would also like to thank Dr Nicole Brown for her friendship, mentorship and advice as I navigate this privileged and rewarding journey in which I attempt to merge pedagogy, dialogue and poetic inquiry to achieve the social justice aims of my research.
by Aine McAllister
with
Waleed Ali Zuoriki
Havva Nur Bektas
Kona Katembwe
Moutasem Alibraheem